

# Lục Tinh Tân Văn

<p>Điêu-Huê-CÁI LẬP - NGUYỄN-V. CỎA</p> <p>AMMUNISTRATION ET RÉDACTION: Diêu-Huê-Cái Lấp, 158-156 (1<sup>er</sup>) étage</p>		<p>GIA BẠN:</p> <p>Hàng tháng... 6 000 Sáu tháng... 3 000 Ba tháng... 2 000</p> <p>Mua báo thì kể từ ngày tháng 1 và ngày 15 mỗi tháng mà phải trả tiền trước.</p>		<p>聞新省六</p> <p>NGÀY THỨ HAI NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU</p> <p>Mỗi số báo là... 0 0 4</p> <p>TELEPHONE N° 176</p>		<p>GIA BẠN:</p> <p>Một năm... 7 000 Sáu tháng... 4 000 Ba tháng... 2 25</p> <p>On s'abonne sans frais dans tous les bureaux de poste.</p>		<p>POUR LES ABBONNÉS s'adresser:</p> <p>à SAIGON: Aux bureaux du journal à HANOI: Aux bureaux du Trung-Bắc Tân-Văn.</p> <p>On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.</p>	
--	--	--	--	---	--	---	--	--	--

## MỤC-LỤC

1. — Kinh tế luận.
2. — Thê-giải Tân-văn.
3. — Mưu gian.
4. — Luân thuyết.
5. — Hành lớn dưới tàu Abron. Amérie.
6. — Ăn cướp nữa.
7. — Giấy 1 các mới.
8. — Thơ tin.
9. — Hí tin.
10. — Từ do điển đàn.
11. — Phòng tục.
12. — Hùng truyền.
13. — Thông báo.
14. — Oan kìa theo mãi.

## KINH-TẾ LUẬN

### Đường quan lộ

Tưởng chẳng cần phải nói ra, ngày nay đồng-bang ta ai cũng biết rằng trong nước nếu muốn cho nông công thương đều được quảng khai thành phát thì yếu cần phải lo chấn chỉnh cuộc vận tải, bởi vì nếu cuộc vận tải không toàn bị thì nhà nông biết làm sao mà bán đồ thổ-sản, nhà công-nghệ biết làm sao mà bán đồ chế-tạo, mà đồ thổ-sản với đồ chế-tạo bán không được thì cuộc thương-cộ làm sao mà thịnh phát. Bởi vậy cho nên trong các nước văn-minh ngày nay nước nào đường kinh-tế cũng về vang, ấy là vì trước hết người ta lo chấn chỉnh cuộc vận-tải đầu đó đều toàn bị hết thảy.

Mà cuộc vận-tải là cuộc gì? Nói lo chấn chỉnh cuộc vận-tải là lo: 1° đắp đường quan lộ; 2° vét kinh rạch; 3° đặt đường xe lửa; 4° đóng tàu buôn; trong đó yếu yếu nêu lo cho hoàn-thành thì tự nhiên cuộc nông công thương đều hồng khai, đường kinh-tế lý-tải tất sâu tấn.

Nhà-nước Đại-pháp lãnh trách-nhiệm khai hóa xứ ta, tuy nói lo khai trị cho quốc-dân ta, mà cũng lo làm giàu cho nước ta nữa, bởi vậy cho nên trong mấy mươi năm nay Nhà-nước hằng ngày đều lo đắp đường lộ, xê rạch kinh, đặt đường xe lửa, lo đóng tàu buôn. Các cuộc mà Nhà-nước lo làm đấy, ấy là cốt muốn làm cho nông công thương trong nước mỗi rỗi đều thịnh phát dặng cho dân hưởng lợi, bề dân sự bạc tiền chờ chi, nò ấm hằng ngày rồi thì mở mang đường giáo-dục mà dạy cho biết lễ nghĩa và đất đến đường văn-minh mới mau được.

Về sự đắp đường quan lộ thì mấy mươi năm nay Nhà-nước đã đắp đường chạy cùng khắp xứ, chẳng những là tỉnh này qua tỉnh kia được mà thôi, mà từ Bắc vào Nam đi cũng được nữa. Hiện nay những đường lộ đã đắp và đã xe chạy thông thả rồi kể được:

Nam-kỳ. . . . .	4.000 kilômètres.
Bắc-kỳ. . . . .	2.400 id.
Trung-kỳ. . . . .	3.200 id.
Cao-miền. . . . .	900 id.
<b>Cộng. . . . .</b>	<b>10.500 kilômètres.</b>

Nhà-nước muốn lo tu bổ những đường ấy cho để nên mới định chia ra làm bốn hạng đường: 1° đường toản-hạt (routes coloniales) 2° đường quán-hạt (routes locales), 3° đường địa-hạt (routes provinciales) và 4° đường làng (routes communales). Đường toản-hạt là đường ịch lợi chung cho cả và xứ Đông pháp, bởi vậy cho nên đắp và tu bổ những đường ấy thì về phần số Toản-hạt như sau đây:

1. Từ ranh Trung-quốc, tại tỉnh Lạng-son và Hanoi, Huế, Saigon, Nam-vang và giáp tới ranh nước Xiêm-ta.
  2. Từ Hanoi lên Vinh-yên, Việt-tri, Phủ-đoãn, Tuyên-quang giáp cho tới Hà-giang.
  3. Từ Hanoi lên Thái-nguyên, Bắc-kạn và Cao-bằng.
  4. Từ Môn-cày đi vòng theo ranh Trung-quốc tới đđ xuống Vientiane (Lào).
  5. Từ Hanoi xuống Hải-dương tới Hải-phòng.
  6. Từ Hanoi về Hòa-bình, Vạn-mai rồi qua tới Vientiane (Lào).
  7. Từ Luang-prabang (Lào) qua Vinh (Nghệ-an).
  8. Từ Vientiane (Lào) qua Vinh (Nghệ-an).
  9. Từ Vientiane (Lào) qua Huế đi ngang Đông-hà.
  10. Từ Paksé (Lào-hạ) qua Nam-ông (Xiêm).
  11. Từ Tourcham (Phan-rang) lên Đà-lạt.
  12. Từ Phan-thiết lên Đà-lạt.
  13. Từ Saigon lên Vientiane đi ngã Bến-cái, Lộc-ninh, Cần-chê và Stung-treng.
  14. Từ Saigon ra Tourane (Cửa-hàng) đi ngã Lộc-ninh và Kontoum.
  15. Từ Saigon ra Vũng-tàu.
  16. Từ Saigon xuống Cà-mau đi ngã Cần-tho và Soctrăng.
  17. Từ Nam-vang xuống Cần-vọt.
  18. Từ Hanoi lên Môn-cây đi ngã Hòn-gay.
- Những đường kể trên đây là đường

## Thê-giải Tân-văn

### Nữ tài-nhan

Tin thành Santiago ngày 2 avril báo rằng một người con gái Lan-gsa mi danh là Berland với tay bay từ thành Mendoza mà qua Santiago tới sự vô sự. Ấy mỗi lần cho chó - Hủ máy bay từ có then cùng-chợ?

### Ba-Lông kiêu mới

Ba-Lông năm mới bay, khi bay gọi mình theo ngọn gió, không có thể lái cho lên xuống cao thấp theo ý muốn. Sau tìm đặng cách bẻ bánh lái, song cũng còn bất tiện là hay chấy. Bấy giờ nghe có một vị phi-công nước Gioa-Lang (Hollande) tên là A. Boerner mới chế một thứ kiêu mới khác nữa. Thứ này chẳng những bay cao không sợ chấy; mà lại chẳng cần dẫn đi và khỏi mất hơi. Kiêu Ba-Lông mới sức dài tới chín trăm năm chục bước (mỗi bước ba tấc ba) sức mạnh tới sáu ngàn bốn trăm H. P. mỗi giờ bay đặng bảy mươi hai dặm ngàn (miles) mỗi dặm ngàn là 1609 thước và chở nổi ba trăm người thập-ùng. Ấy m i tận mỹ thiên cho. Chẳng biết bao giờ người x. ta. đặng trông thấy một cái ba lông như vậy lung mà!

### Đông-cung Nhứt-bồn

Thăng-trước, Đông-cung nước Nhứt vì quốc-vương mạng đi cùng các nước. Nay có tin thành Luân-Đôn (Hồng-mao) nói quan Đê-ôốc thủy quân ở Portsmouth có thông báo rằng Đông-Cung Nhứt-Bồn người thuyền Katarai và Kashima bữa 7 mai sẽ tới Spuhead. Quan trấn tỉnh ấy đang trần thiết lễ tiếp và cũng đã sắp đặt cuộc chơi bời để khao thưởng thủy-quân của hai chiếc ch.ên thuyền ấy trót mấy ngày đức Đông-Cung làm khách Portsmouth.

### Nam Bắc đánh phán

Có báo tin rằng nước Trung-Huê, (Tàu) các tỉnh phía Nam mới từ Tôn-vật-Tiên lên làm Giám-quốc làm ra Nam-Bắc đều có Giám-quốc riêng nhau cũng vì sự kiện không trong hiệp, Thôn lại, từ Cánh-màng đắp quán-hạt, còn trong mỗi xứ lại còn đường quán-hạt, đường địa-hạt và đường làng nữa.

Ấy đó mà suy thì đủ biết Nhà-nước lo lần đặng mở màn cuộc kinh-tế cho xứ ta là đường quan-lộ mà nay những đường toản-hạt ấy có nhiều đường đắp chưa hoàn thành, có lẽ chừng năm mươi năm nữa thì mới rỗi hết được. Ngày nọ những đường ấy, như là mấy đường bên Lào thông ra Trung-kỳ, mà đắp xong rồi, những thổ-sản xứ Lào chở ra mà bán cho ngoại quốc được thì cuộc thương-cộ trong xứ Đông-Pháp ta thành vượng biết bao nhiêu.

đỏ quân quyền, lập dân-quyền đến giờ kể ngoài 10 năm, Nam-Bắc tung một Giám-quốc mà còn chẳng hòa nhau đặng thay, huống chi nay, Nam có Giám-quốc Nam, Bắc có Giám-quốc Bắc thì ai chuyên quyền nấy, thế nào hòa nhau đặng? Ấy là phía Nam mà cũ Tôn-dạt-Tiền làm Giám-quốc thì chẳng phải là kẻ hay, ấy là có làm sao cho Trung-Huê các đoàn tác loạn nữa, vì hệ-an ở Giám-quốc đặng, thì phía Tây-Nam là phía bất-tung Nam-Bắc há chẳng bị cử riêng Giám-quốc cho mình sao? Nếu phía Tây Nam như là Tịch-Giang, Vao-Nam, Hồ-Nam, Quê-Ch. u cũ riêng Giám-quốc nữa, thì trong nước Trung-Huê phân ra làm mấy chi? Tế ra rồi nước càng ngày thêm rỗi. Mà đặng thời, Trung-Huê có chia làm ba nước, gằm cũng chẳng làm chi ai, vì nước nào cũng yếu như binh liệt, Bắc chẳng dám đánh Nam, Nam không dám phạt Bắc; mà Nam-Bắc cũng không dám làm chi tới các tỉnh Tây-Nam; có kể đến, e cho Trung-Huê trở lại như đời Tam-quốc

### Greec thắng quân

Tin thành Smyrne báo rằng binh Greec với Turcs đánh nhau tại Afoun Karahissar một thất rất dữ. Greec thắng quân, sanh cầm binh Turcs trên một ng. h rưởi, song hai bên hao quân rất nhiều.

## Mưu gian

### Đến chết cũng còn tham

Ng-văn-Doan nào đây? Ng-văn-Doan nào mà lưu lạc qua Singapore, có vợ Bà-hà tên Dalny mới đem về đó? Chưa ăc là Doan nào, mà cũng chưa biết đặng há quê há quán há thị há thành, duy tưởng Doan ấy là Ng-văn-Doan cuối năm ngoái há là đầu năm nay gì đây, có ám mưu gạt người trông bông ở đất Cao-miền mà mua bán gạo đồng bạc đồng vãi. Cách gạt người khéo khôn, đầu đến thì thưng như một nghề cũng e m.ác phải. Nếu Doan này để tên Ng-văn-Doan thì thương, mà để gì gạt ai. Doan này gạt ai? Nếu trước khi Doan này đến thì anh, giữ làm người Hoa-lang tên Ng-văn-Doan đời làm Bonil Thomas Doakello đặng xưng mình là chủ hàng Xưng thế nào, cách nào? Viết thư xưng với một người trông-bông ở đất Cao-miền, mình là chủ hàng, hỏi mua bông vãi. Thấy tên đường ấy ai còn dám để ng. h; người trông bông ấy lo. ết lại ch.ên bán. Kể từ ngày Doan này bắt đầu bông vãi. Chủ hàng này sẽ về bán cho tàu vận xuất, lấy tiền, mà chẳng nhớ đến người trông bông ở đất Cao-miền đang ngồi ngóng đợi. Đợi lâu mỗi lòng, vào đ.ơn đầu cáo. Chủ hàng Doanetto nghe tin, chẳng mua đợi cho quan thì thất



Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thơm mà lại ngọt  
làm cho những tay thao rượu thầy đều khen ngọt  
Chỉ một mình hãng Denis freres có trữ mà thôi

chỉ đến mình, (tính không chịu để ai  
lầm rộ) đến thừa cơ lên bước. Đưa  
chờ xuống tàu, qua Singapore mà ở,  
ở đây ít lâu, đến kiếm thế vào đặng  
đời, chẳng cần về làng xưa quán đó,  
nhà Bà làm việc. Nhờ vậy mới có thể ở  
Singapore đặng giờ; nhờ vậy mới có thể  
cưỡi một nàng Bà-bà đương nhau đất  
khách. Tưởng ở an vậy, cũng ở trọn  
đời, chẳng cần về làng xưa quán đó,  
hay đâu, tòa bên này đợ ra tin, mới gọi  
tin Chánh-phủ Hồng-mao bắt giải về  
đây t'a xét. Bởi cơ tàu Dalny mới chở  
hết hai vợ chồng về Saigon. Nơi nơi, tàu  
cấp cầu, vợ chồng chia cách. Chẳng  
thằng lên khám đường, vợ đi tìm nhà  
cha mẹ chồng bên Phú-mỹ. Tưởng vậy  
rồi thì thôi, hay đâu, cách vài giờ, có  
tên Frasse, đầu-bếp chánh ở tàu Dalny,  
lên cơ bắt rắng mình bị phá ngàn  
tù, cấp độ; mặt một cây kim găm bằng  
vàng, tượng hình đi-thứ trong miệng  
cơng ngậm, với một miếng giấy  
bạc 10.000 đồng roubles và một miếng  
5 đồng roubles Ấn-độ. Tên Jean Frasse  
lại quyết ý nghi cho vợ chồng Doanetto  
là người ở đây cho tam trong phòng và  
mà nghĩ. Bởi liên đi xét cả rượu tráp  
Doanetto mà xét không ra chi cả. Chẳng  
chịu thôi, cô-bót mới tuộc qua Phú-mỹ  
tìm nhà cha mẹ chồng của thiêm Bà-bà  
mà xét. Xét trong cái xách nhỏ của thiêm  
cơm tay, quả có cây kim găm mà tên  
Frasse đã khai mất đó. Là có nhiều ông  
Cò phải mới thiêm về, làm phúc bảm  
giải lên Biên-ly. Quan Bôi-thâm dạy  
giám. Sáng 23 avril, quan Bôi-thâm  
đời hai vợ chồng Doanetto, song dạy  
đem riêng từ người mà hỏi. Hỏi người  
vợ trước, hỏi làm sao kim găm của  
người lọt vào xách thiêm. Muốn đợ cho  
chồng, thiêm Bà-bà chịu rắng chính  
mình thiêm phá ngùn tù trong phòng mà  
cấp lấy. Xé ví Bôi-thâm đợ từ tay thường  
món nào cũng ở trong đó; chắt, không  
lệ tay nược chắt liểu bỏ phá nổi, nếu  
quan Bôi-thâm không tin, bèn dạy dẫn  
thiêm ra rồi đem Doanetto vào hỏi. Đâu  
rò trí cơ vợ mình thú thiệt, Doanetto  
nói cái kim ấy của vợ y lượng lại chơn  
thang tay. Khi tàu đến vợ y cớ hỏi, phải  
lâm sao; y biểu vợ y cắt để trong mình  
đợi coi có ai làm mất hỏi xin thì mình  
cho lại. Lối chánh l Quan Bôi-thâm liền  
lạy làm giấy giám bắt hai vợ chồng,  
cang vì tội đồng tâm cắp của. Ấy là tội  
thứ hai; còn tội thứ nhất là tội Doanetto  
giả chủ hàng mà gạt người trông bóng.  
Song chưa hỏi tới.

Luận-thuyết

TINH-CẢNH HƯƠNG-THON  
(Tiếp theo)

Ồi kẻ thua người đợc, làm cảnh  
nỗ nùng, mà như là kẻ nghèo cực  
— mong chờ thần « May-Rii » vãng  
giúp — nên chẳng may lại càng tạo  
gan nữa vậy. Lung nhẹ tay trợn  
mong sao gì lại, âu phải lo cho có  
tiền đặng vào sông mới đợc; hoặc  
kẻ hết tiền tiêu, lấy gì chi đợ cho  
qua ngày tháng? Trách nào các đợc  
sao khỏi loạn rừng hồ để tránh đợc  
chứ những mây ngùn tàn nhàn,  
cướp của trộm tiền, giết người hại  
chúng ?!

Vả phần nhiều quốc-dân phải  
nghèo, cảnh-sát coi sao về cai-trị  
sao hoàn toàn? Chánh-phủ trông  
vào dân dân nhờ Chánh-phủ mà  
phần nhiều dân nghèo cực, lấy đâu  
nộp thuế khóa? T'ic nhiên phải sanh  
nhiều nạn kiếm ăn khổ hại, trốn  
xui trốn ngược, trách nào các việc  
thâu-xuất, cai-quản của nước nhà  
chẳng chênh lệch ?!

Ấy, cái nghĩa-vụ của hương-quản  
há chẳng phải trái hẳn cùng cái chân-  
lý kia ư? — Há rằng ông trợn  
biết rằng cái quang-cảnh ấy là một  
cái quang-cảnh rất là độc-á cho quốc-  
dân làm ư? — Ông vẫn biết; nhưng  
mà cái ngón kiếm ăn cách này thế  
kia, — có nói không, không nói có,  
phải ra quấy, quấy ra phải y thế hiệp  
cố, khôn ngoan ép dãi, ít xích ra nhiều  
— làm cho ông trợn cho là phải vậy đó  
trời. Kiếu đấm bô đạp trể; kiếu, đấm  
trộm có chơ, kinh đợc kinh trên...  
biết bao nhiêu cái ngón nhân tâm!

Nói ra bao nhiêu cũng còn đợc  
bao nhiêu chuyện, mà có lẽ cái câu  
nói này đợc làm thuyên cơ đặng cho  
người nghĩ biết vậy.

Cái thời kỳ này là thời kỳ văn minh,  
thời kỳ đua chen vào đường tiến-bộ,  
— không, tôi không tôi dám nói  
tần-bộ về cái tội tàn hại kia đâu, —  
tôi nói tần-bộ là tần-bộ về đường  
thực-nghiệp, về đường kiến-tế, về  
đường học-thuật, về đường mỹ-  
thuật, mà ông hương-quản này lại  
đeo cái giồng đợc-trùng vào trong  
chốn bần-hương ngộ cho con dân  
nhiệm hại, thật là một điều rất đáng  
thay!

Vả, trộm nghe làng này sang kia  
cải-lương hương-tục, mà đợc-bang  
ta ngoài Bắc-kỳ kia đã xướng lập  
mấy đều — cái-lương hương-tục  
trong báo Nam-phong đã ăn-hành  
bấy nhiêu lần; còn ông hương-quản  
lại lo đeo giồng đám mồm của ông  
thước-độc, cây thuốc-độc khô mà  
bởi về chất nhanh, giết chết chết coi,  
há chẳng buồn làm cho ai !!

Ồi! cái-lương! Ồi! thầy hương!  
mong rằng mấy lời kẻ-quê này  
thấu đến tai, mà trừ đợc cái mầm  
khốc hại.

Nhưng mà, chẳng riêng gì một  
hương-quản làm cho phong-hóa  
phải suy-đổi, luận-thường phải điên-  
đảo, mong cho ông cái cách cái

ngôn « hay » của ông, mà lại mong  
rằng ông lương hào cũng nên bỏ  
cái chũ-nghĩa « tr-ty » của mình,  
đành môt ít ngày ghé về đõi ga cảnh  
vật, chén rượu chung chén, ngò môt  
môt ít-tri thức m nh, ( ) : : : : :  
của ông đõi cùng quốc-dân lợc  
vui lo vui vậy !.....

Mở tra — T. QUÁC-CAN.

Bánh lợc dưới tàu  
Abron Americ

Chiếc tàu Abron là tàu buôn  
Americ đầu tại bển Saigon ngày 21  
Avril 1921, lúc 3 giờ rưỡi chiều, vì  
cơ lam sao chưa rõ, mà quan và  
bạn tàu đình nhau dò mầu.

Nghe tin báo, sở Luân thành, 3  
ông tây và 2 ông chức việc Annam  
ngồi xa-lục, chạy đến nơi 4 giờ, rồi  
lúc này sự cố xe đã tan rồi, nhưng  
còn 1 tu tích, những 4 viên của bẻ,  
đĩa chén bẻ, gậy bàn gậy và mầu đồ  
còn dần nơi vãn bon tàu.

Tra hỏi thì m y bạn tàu khai rằng,  
có 3 tên nữ công lý với quan tu  
mà lại còn đã lại quan tàu nữa  
đương loạn đã thấy tàu Police đến  
mới ra, làm đường lánh nạng.

Các chức việc kim nứa, thì nầm  
đương 3 câu đợc ăn lợc trong một  
phòng phía trên, mà có 2 câu thì dẽ,  
chiu phép, còn 1 câu lưng lợc lợc,  
cói thể, y mình mạnh, không chịu  
chơ nầm mà lại còn làm đũ — Lúc  
đương xuống thang t'u, nó không  
đẽ đi theo chức việc, lợc ra một mình  
rồi nhẩy phíc qua tàu xa lục của  
chức việc xa-lục nhỏ. Lúc đương  
chạy vào b'r, nó qui xuống mà lư  
qui, nhưng qua những ai làm cho,  
như cơ y muốn cho chiếc xa lục  
cui n.

Làm hết sức, rồi lại đợc một cây  
sào có bít đầu bằng sắt, mà thợ  
xướng bánh lái, y muốn ngy cho  
gậy — Một ông tây muốn cũng đũ  
cây mà làm cũng không lại nổi, phải  
bị một cây rại trên tàu, máy cõ nồn  
nó đũ.

Khi tàu vào gần b'r, đũ một chạy  
ngón — May sao cơ lợc trên b'r tiếp  
đõi, câu lưng lợc này mới đợc,  
song lại có 3 câu dân về bít tra hỏi,  
cớ sao hay.

Ấn-cướp nứa

Biên-hòa. — Ngày 15 Avril 1921,  
lúc 1 giờ rưỡi khuya, một đám 6 đũa  
ấn cướp, về mặt, cầm búa, cìm dao  
vào nhà một người nông-phu ở  
làng B'n'r-Trực. 2 đũa thì giữ  
chủ nhà, còn 4 đũa thì cạy tú, cạy  
rương lấy đồ hết rồi rừ nhau buồm,  
cầm ru không nghe ai tiếp, ai la mà  
cũng may không có ai chết.  
Đũ mất tính đặng 303 đồng — Nữ  
trang và quần áo.

CIGARETTES DIVA

Thuốc đũa hương là Cigarettes Diva là  
thứ thuốc đũa hương tốt, hút nó đẽ không khô  
đẽ, và khỏi mang sự bình hoa, vì thuốc này  
không có nhựa như cơ thứ thuốc khác, khác  
nó thơm tho và dịu lằm.

Môt môt gói thuốc này đợc cơ đẽ một gói  
khôn chạp rất khỏ và rất đẹp đẽ, mà lại  
trọng nhiều gói cơ đợc môt gói giấy Ban-  
Thương Non-Prime (quyển lợc trong môt  
cái đợng-hà, hoặc môt hộp khỏ mouchoirs,  
hoặc môt cơ giấy lợng hay là môt cái cơ  
sàn vãn Như ai đợng những gói đũa, thì hãy  
xem tại hãng A. E. L. M. Saigon tại số 18  
đường Paul Baudry, Saigon mà lỉnh thường,  
đang ai ở xa xuôi đến không đợc, thì gửi  
cho môt môt gói môt đợc cho đũa đẽ  
đũa môt đũa của mình lằm đợc đũa đẽ  
đũa môt đũa của mình lằm đợc đũa đẽ

Trường NGUYỄN XÍCH-HỒNG, bắt  
cứ có bằng sơ học cũng không, lạy rợng  
sức lợc đũa đũa của sự từ lợc cấp lợc  
lan. Há không thì rồi, đũa không có bằng  
cấp mả sức gỏi thì đợc ngồi theo lợc  
gỏi, còn như có bằng cấp mà sức hời  
còn kén thì phải ngồi theo lợc đũa đũa;  
không đợc vịn theo bằng cấp vì mình  
đũa yếu sức, mà đũa bồng lợc trẽn.

Trường NGUYỄN-XÍCH-HỒNG,  
môt khi cho học từ cơ lợc lợc đũa đũa  
khảo thí đũa lợc rất lợc lợc.

Tại trường NGUYỄN-XÍCH-HỒNG,  
môt khi có sĩ trẽ mới vào thí giáo thí có  
khảo thí đũa cấp lợc lợc đũa đũa.

Trường NGUYỄN-XÍCH-HỒNG, dạy  
Đạo-đức Luân-ly nơi theo kinh Thiệu  
giống đũa mà trao đũa chơn lằm cho háp  
lợc lợc người.

Bù-quang-Nho  
BENTRE

Bản hiệu có trữ bán với máy mung  
của hiệu Chấn-Thủy y Hanoi. Ấy máy  
mới chế lợc mới, đẽ rợc khỏ lại cơ  
thước đũa hơn các thứ vải máy mung  
thước này, hiệu là Tulle Tonkinoise, bẻ chỉ  
20=40, ngang 0=80. Bản hiệu có bán  
vải trắng Batiste đẽ lằm môt mung về  
mây đũa môt bẻ khỏ 0=80, môt môt  
0 \$ 40 như môt môt môt môt môt môt  
đũa 2=80, ngang 0=80, môt môt môt  
thì môt môt môt môt môt môt môt  
Batiste đũa môt môt môt môt môt môt  
6 \$ 00 đũa môt môt môt môt môt môt  
Bản hiệu có trữ bán với máy mung  
của hiệu Chấn-Thủy y Hanoi. Ấy máy  
mới chế lợc mới, đẽ rợc khỏ lại cơ  
thước đũa hơn các thứ vải máy mung  
thước này, hiệu là Tulle Tonkinoise, bẻ chỉ  
20=40, ngang 0=80. Bản hiệu có bán  
vải trắng Batiste đẽ lằm môt mung về  
mây đũa môt bẻ khỏ 0=80, môt môt  
0 \$ 40 như môt môt môt môt môt môt  
đũa 2=80, ngang 0=80, môt môt môt  
thì môt môt môt môt môt môt môt  
Batiste đũa môt môt môt môt môt môt  
6 \$ 00 đũa môt môt môt môt môt môt  
Bản hiệu có trữ bán với máy mung  
của hiệu Chấn-Thủy y Hanoi. Ấy máy  
mới chế lợc mới, đẽ rợc khỏ lại cơ  
thước đũa hơn các thứ vải máy mung  
thước này, hiệu là Tulle Tonkinoise, bẻ chỉ  
20=40, ngang 0=80. Bản hiệu có bán  
vải trắng Batiste đẽ lằm môt mung về  
mây đũa môt bẻ khỏ 0=80, môt môt  
0 \$ 40 như môt môt môt môt môt môt  
đũa 2=80, ngang 0=80, môt môt môt  
thì môt môt môt môt môt môt môt  
Batiste đũa môt môt môt môt môt môt  
6 \$ 00 đũa môt môt môt môt môt môt

BỒI-QUANG-NHO  
Đũa đũa.

# HỜI NGƯỜI ANNAM

Chớ nên lên thuốc của Ngươi-quốc với thuốc Xứ Algérie là Thuốc-địa Langsa. Hễ biết lựa thuốc rồi và thuốc điều  
trái đất ở xứ Algérie mà hút, thì sức là dùng đồ thổ sản Algérie quả thiệt là đồ thổ sản  
Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng  
Hãy nên hút thuốc hiệu TRÁI-ĐẤT

## Giấy 1 các mối

Nhà Bàn Đông-phần đã khởi phát giấy 1 cái mới ra cho thiên hạ xài rồi.  
Giấy mới này có 4 khác giấy cũ ít nhiều.  
Nó cũng màu xanh đậm và màu lục 2, cũng héc một có thứ số có, cũ là trái có 1, chỉ một chữ cũng có, cũ từ Anam và Quốc-ngữ, 10 cents là giá của cái giấy.

## Thơ tin

Tôi đi hời mà!

du 27 April 1921

Mon cher Ng-d-e...

Cứ những chuyện trộm-cướp mà nói đi nói lại hoài, nghe lâu cũng nhàm tai, còn nghe buồn mà sanh biếng, nhưng mà biết sao; vì hời là cướp, bắt muốn đánh họ này, giết xóm kia, trở đem nói dà mà xáo trộn. Chẳng kể đến cho cô-giao, nghe cũng bồng. Thưa nay, hàng nghe, cướp giành rồi nên giành mở, chớ chưa tăng nghe kẻ cướp giành hàng; mà nay Saigon này lại sanh một thứ ăn cướp cha, chặn họng ăn-cướp con nghĩ ra cũng ngộ; làm tương như kiến-côn, chẳng cần đi kiếm ăn đợi kiến con tha mới về, chán lây.

Nhờ sức lính tuần-cảnh sốt sắng, lòng sau này đây, Saigon ít kẻ đi cướp chớ hề vắng tay kẻ cướp, sợ chưa phải hết; còn nghe đồn đò chèo đặng cũng nhiều; nhưng mà chẳng phải chèo đặng Saigon Chợ-dầu mà lụt lụt bành bành như châu xưa, duy chấp mợc Xóm-Chiêu, đặng nê sông, là chèo xuồng tàu đi biển. Thấy đi thưa đi có lối, nghe cho giêng-nhân chèo người đi đặng mà gựt đồ như đờng Saigon-Chợ-dầu; chẳng đê, nay bắt ra mới hay, không phải vậy. Ấy là cướp cha đến cướp con đi ăn hàng về mà hời cha.

Thêm 19 ngày nài 20, Đới-Bầu—cũng là Đới-Bầu, thấy đời này khá, siêng lo bốn phần— vì cô nghe tiếng Xóm-Chiêu, mới nghe lúc rảnh ngồi xe kéo đi thử xem cho biết. Cảnh cũng đê khuê, đặng đã vắng, cô ông con thầy chi khác hơn là hờng cên khi dựa lẽ cường leo lét; coi ra một cái cảnh quanh-quê, rai yên-điên, chỉ hàng trường con ai leo hành. Hay đây, đi đặng một đời xa, thoát nhiên thầy có người cứu kia đi tới. Trong tới này, lại còn thầy bóng hai người, đứng núp hờng cên mà đợi. Thấy thì hay thầy chớ thầy Đới chẳng ngờ cho là gian-nhân. Chẳng đê, khi xe thầy đi xuống đặng đầu với người dười cuối kia đi lên, người ấy liền kêu xe thầy, biểu một bai ngừng lại. Thầy nghe lời. Người ấy bước tới thộp ngực biểu giấy tờ đầu đưa coi; miệng thì nói tay thì vỗ lên lưng thầy mà lại. Thầy hỏi, chớ là chi đây mà bắt giấy tờ; tên ấy mới đáp rằng: « Tao là lính kinh! Mà thiệt cách ăn bần coi ra cũng in lính kinh lắm chứ!»

Thầy Đới biết mình trúng mồi, mới rút súng-sáo ra cắm tay trái vào chỗ linh. Bữa ngay mặt và nói: « Tao cũng là lính đây. Mấy nói mấy là lính, giấy tờ

này đâu đưa cho tao coi thử? Mấy phải đứng êm; nếu mày chạy động, thì súng tao phải nổ.  
Lẽ cô-nhiên, lấy giấy chú kia cũng biết mình trúng mồi rồi nên đứng êm, không thêm nói nữa. Thấy đời đưa gông biểu tên xe-kéo công tay anh tại rồi xét lưng coi thử. Xé chẳng thấy có chi khác hơn là Nhứt-tỉnh Lục-Tỉnh Chi-Vân; thấy Đới cười nói: « Đới Văn-minh, tôi điếm cũng văn minh, đi ăn cướp mà biết xem Nhứt-Liệu.»  
Cười nói rồi hỏi: « Mày là thằng gì ở đây, mà dám đón người cướp của ta? Chứ nó mới thưa: « Thưa, tôi phải cướp giựt chi đây; ấy là tôi đi hời mà; vì tôi rõ biết đặng này. Chết hay đi đê lậu. Rủi cho tôi, đêm nay lại gặp thầy; thầy thấy người xe, làm tương chèo đi thuốc lậu, nên tôi mới chặn lại, giả linh hỏi tra đặng coi có lối đê-gian ra bắt nó nà ăn hời tôi!»

Tên ra Beo, ngựa canh vắng, chặn Chồn Tê rồi kếm ăn, rồi gặp Cọp già, lại nhảy ra mà đòi thịt.  
« Còn ai vậy nữa thôi! Ồi, nghĩ cũng đáng cười thâm nga! người!»  
Mông-huê-Lâu

## Hồi Tin

Loan phụng hòa minh

Mời tiếp thiệp của ông Ng. v. Kỳ gửi đến mời như vậy:

Nhơn dịp tôi đắc chỉ Phó-tổng nhứt hàng và cũng là dịp tôi cưới vợ cho con tôi là Ng-vân-Ngợi-Kinh

Mời ông và bà, ngày 24, 25 tháng ba Annam nhêm chầu nhứt và thờ hai lễ, 2 mai 1921, đến phòng rượu cùng tôi lấy thảo.

Chàng chỉ làm cho tôi mang bằng, hai bữa ấy, đừng quên ông và bà vào tiệc mướn, để rồi tôi cho coi trẻ thành-gia, bên giải toác.

Ng. v. Kỳ.  
Đới-tung-hang nhứt, Thành-tuy-thờng Giãnh.

Bản báo kinh mắng cho ông Ng-v. Kỳ đây công giết nước đặng vinh quang và chúc cho đời trẻ con ông, thì nguyện, sắc cảm hòa lạc.

L. T. T. V.

## TỰ DO DIỄN ĐẠT

Người gửi xin Bồn-Báo ân hạnh An-Thanh, le 25 April 1921

Chúng dân làng An-Thanh kính xin Qui-Báo chớ-bút ra ăn ăn-bành bài này:

Nặng dân đã hết

Cảm An chủ-tính quan

Mấy năm sau đây, dân làng An-Thanh mặc nặng rất to, khổ khổ kẻ làm sao biết; nhưng bởi cái phận làm dân như khước gờ trốn đã đời nát, lại quê mùa, biết đâu kêu-nãi, để dám cùng ai than thở; nên đầu đầu thế nào, cũng thiệt xi ta nhơ, giao đầu túng nhĩ. May đâu, quan trên dân chúng thấu, trời đất cũng từ hay, người mà ở bắt nần, thường đê nhân thời mà báo. Nặng dân đã hết, cường quyền diệt rồi, từ đây dân hưởng

thái bình, an cư lạc nghiệp.

Sự tích đời như vậy:

Làng An-Thanh, có thầy Ng...Th... trước vẫn cũng là Thơ-ký ở Saigon, trước giúp việc ti nào số nào không biết; chán chữ công danh, ngán ngán làm quan, chán thấy mồi hồ trở về quê nhà, lấy vợ, lấy con, lấy cháu, lấy người đi lại thì mới, đầu mình đi lại chửi chửi cũng chẳng đặng ích gì, chỉ bằng về làm làng trong chôn sãi đi, giữ trâu, chôn đất nỏ, mình đâu có một con, mà cũng đặng tung hoành thiên hạ.

Thật vậy; chớ nghĩ, của thầy chẳng sai. Từ ngày thầy nhập học-lần, lãnh mồi mình hai Chức Xá-trở-ông và Trưởng-Hào, từ ấy chỉ những nay. Ồi, quyền thế một tay, ép dân như ép đầu, cứ đặng cường quyền mà hiệp chúng.

Dân trong làng còn ai mà chẳng than trời trách đất, còn ai không giận quỷ hồn thần, còn ai mà không giận nhờ ngoài mồi: *Cha hiền sanh con dữ!*

Cha của thầy xưa, làm chức Chánh-Tổng, mà tánh hạnh có vậy đâu. Trọn mồi đời làm Tổng giữ tánh thuần-lương, khoan-hồng đại độ; ngang bằng số làng, không trực cần-thanh, trên vì nước dưới vì dân, xa gần đều yêu mến. Sanh thầy ra, trưởng thầy nhàm hoạn-lộ, về nói chỉ của cha, giữ lấy nên đạo-đức ông bà, để đầu thầy làm như danh giá nhà, phụ đạo cha như thế.

Chàng kể những việc chàng lãnh thấy đã làm thiệt cho phận dân trong làng xưa nay, kể một chuyện sau này đây là có làm cho thầy bị cách. Thật thầy là tay tham công kờ lợi bất đi tri thù. Dân trong làng thì nghèo, tay làm hàm nhai không đủ; thầy hay bắt tội làm công chuyện cho thầy mà thầy không hay trả tội, nên dân chạy mất, cũng vì làm cho thầy thì cơm no lòng, còn phận vợ con ở nhà liu-chiu liu-chít kia mới sao. Bởi có, ngày 16-7-1920, thầy bắt dân đi phu, trao cho thầy, dân bưng dăm đi, trốn theo. Thầy giận, qua bữa sau, 17-7-1920, thầy vào rừng, gặp dân đang làm ruộng, thầy bắt hết, giao cho thầy là Đới-Kiểm-Lâm dài tới quán, đầu ông Đới đó là dân làm ruộng số cho có thầy là Ng-thi-Ồi, là khản. Ấy cũng học như thế.

Nhưng, nên thầy mong làm cho hại. Đới không dè, nghe lời thầy, đi theo với quan Kiểm-Lâm Cận-giờ, người mồi học tra mình bạch quốc phạt Đới-Cam, ông cũng nhờ miệng dân mà khai, thầy cũng biết khi quan tra tra tra, thầy không chối mà thầy không chịu chịu. Quan Kiểm-Lâm cứ lễ công chấy tờ, thầy Ng.-th.-V. bị cách.

Ấy là gương xấu để đời, ai hừu thế xin đứng ý tận.

Dân làng An-Thanh.

## Kượu Quina Skos

Là một thể rượu, để uống về làm cho khỏe, chỉ có mồi thơm mà lại bổ não người. Chẳng biết chức ai mà chế nên ra, mà nó tốt, uống không rượu nào bị nó được.

Bán tại hãng Etablissements Demarost, d'Indochine Saigon.

## THAY CỬ ĐỒI MỜI

### Pháp-Việt Khách-lãn (HOTEL DE FRANCE)

N° 157 Rue Catinat Saigon

Mấy năm nay M. Huỳnh-huê-Kỳ làm Quản-ly, khách đến lại tinh khiết lắm, ăn cũng vì lòng đến nghĩ nơi là một chốn êm lnh khoản thoải vô cùng.

Ngày M. Huỳnh-huê-Kỳ nhân có việc làm ăn riêng, nên đã giao phần làm Quản-ly một chốn Khách sạn rộng thính nơi đường Catinat lại cho M. Ng. v. Thiệt adjutant là người có công giúp Pháp trong trận giặc mới rồi, lãnh làm Quản-ly mà sửa sang lại cho tinh khiết hơn xưa nữa, cho vừa lòng quý khách.

Xin liệt quý hay nhớ rằng « Pháp-việt Khách-lãn » ngày nay, mồi mới đầu chỉnh đến lại quang minh đẹp đẽ lắm.

Pháp-việt Khách-lãn.  
Chủ nhân cần khách!

## Banque Industrielle DE CHINE

TRUNG HOA CÔNG NGHỆ NGÂN HÀNG

Hội biệt danh vốn 1.500 muôn.

Lập bản	1500 muôn
Hiện tại	750 muôn
Chỉ tồn dư phòng tính rồi	500 muôn
ngày 31 Decembre 1920	Quần lý BERTHELOS, A. J. PERNOTTE

Phòng sự tại Paris đường Saint Lazarre 74.

Chi châu tại Bắc-kinh (Pékin).

Chi thừ:

- BÔNG-PHÁP. — Saigon, Haiphong, Hanoi, Phou-phenh.
- TRUNG HOA. — Shanghai, Tientsien, Hong-kong, Canton, Hankow, Fouchou, Swetow, Tsinanien, Yunnanfou.
- MAA-CHAU. — Moukden, Hái-câm-huy, Vladivostok, Straits Singapore, Batavia.
- AU-CHAU. — London, Amers, Lyon, Harbin, Berdeux, Dunkears, Le Hovre.
- ETATS UNIS. — New-york, Nurt-ban, Yokohama.

THO-TIN. — Mọi muốn giết tức cho nhà buôn nhờ công nghệ tên bà, của nhà của nhà buôn bán trong hoàn cảnh, để mà làm cho công nghệ của họ.

Chi thừ đặng giết mồi, không đặng mồi, không đặng mồi.

Lãnh tiền góp (Eparque) hoặc bằng tiền case hoặc bằng bạc đồng, thì đến mà bán nghì trước. Bởi tiền hữu hạn, cũng vậy hoặc bạc đồng, hoặc tiền quan, thì giá bạc phải, bởi tính trước.

Về thường mà đặng, thì giá tiền, hay là tiền.

Bán buôn ở Saigon, cũng đặng rồi đê là, trang máy xử lý mồi, cũng giúp tiền cho (traite), hoặc sang cho học y chủ, đặng điện tin.

Lãnh gửi, hoặc làm việc gì máy nhà Boursoe các sự cũng có.

Cho vay theo bằng học, hay là theo giấy quốc trái, mà hiệp công có.

Đông-ly Saigon. LASSEMBLE.





















**VÌ BÌNH THÒ**

Phải uống thuốc  
**PULMOSERUM BAILLY.**

Tại phổi mà HO, rồi sanh NÓNG LẠNH, RÁT HONG, NẶNG NGỤC, vì những người có tuổi thì lại HO NHIỀU, còn nhỏ thì lại sanh ra có BAN này BAN kia.

THUỐC



Của ông Bailly, là một thể thuốc hết sức hay, để mà trị những chứng như vậy.

Đã có dùng trong các Nhà thương, và mấy Sở-thuốc Langsa cũng đồng khen ngợi. Có hơn ba muôn ông thầy ngoại-quốc cũng dùng nó.

Cách dùng : Một muỗng súp, sớm mai.  
— id — buổi chiều.

Phải coi cho kỹ cái tên : PULMOSERUM BAILLY 15 Rue de Rome à Paris, kéo làm. Có bán trong các Tiệm-thuốc Langsa.

Khi nào có việc chỉ là ha muốn đi dâng quai-khách mà chẳng dùng rượu Sâm-banh (Champagne) hiệu: **Tisane Marquis de Bergey** Thì của Tisane này cho phi tinh vui và đẹp Rượu này có một mình hàng Denis Frères tại nhà thời

**Không ngủ**

Đã lần cho tâm thần sức lực hao mòn yếu ớt, Là làm cho tàn hại sự mạnh giỏi



Thuốc Neurinase làm cho người ta ngủ được. Thệt là cần ích cho các sự nóng nực. Có trữ bán khắp trong các tiệm thuốc lớn.

**Cách tranh thương**

Muốn buôn bán cho đắt mỗi hàng, thì phải đốt đèn cho thiet sáng. Người buôn bán Âu-châu cũng dùng cách đó; người china họ cũng dùng cách ấy. Vậy thì Đông-bang nên đến tiệm Lục tinh khách lâu số 83 đường d'Espagne chợ Saigon, mà mua hộc đèn khí, hoặc đèn lò đèn điện Best, mà đốt cho sáng; thì cuộc buôn bán mới thành vượng. Tiệm đó có đủ các thứ đèn đẹp để; và bán rẻ hơn các nơi/.



CÓ MỘT NGÀY  
ĐÓNG  
**MỘT VIỆN THUỐC BUỒN**  
CỦA ÔNG

**Lương-DÉHAUT**  
Uống trước khi dùng thuốc thì **CHẮC BẰNG KHỎE MẠNH** và ngăn ngừa các chứng bệnh nguy hiểm mà người ta hay là sợ không hiểu tại sao. Thuốc nước này trị các chứng bệnh: **NHỚC ĐẦU, AN KHÔNG TIỀN, NẶNG BAO TỬ, CHÓNG MẮT, KHÔNG THỞ THỜI.**  
BÁN TẠI: Nhà ông Lương-DÉHAUT, 37, Faubourg St-Denis Paris, cũng bán ở trong nước Nam-thuốc.

**Hàng Thuận-Hòa**

Môn bài 101 đường Catinat, Saigon  
Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ KHAI làm Administrateur-Délégué

Hãng này buôn bán đồ thập cẩm và tuất hàng vòn 1.000.000 quan

MUA TRÁ BẠC HAY LÀ BẰNG GIẤY QUỐC TRẠI CÙNG BẰNG

**RƯỢU SAM-BANH ROSELLY** uống điều đặn ngon ngọt, hãy uống thử thì biết

**RƯỢU MOUSSEUX** cho người anam dùng

**RƯỢU COGNAC** (ô-nhắc) **JOBIT 7** ngôi sao. Thệt ngon uống tiêu mà lại bổ

**RƯỢU STELANE** Người anam hãy mua để phòng khi đau bụng hay là ăn không tiêu

**RƯỢU STICK** cũng như quinquina vậy.

**XE HƠI HIỆU LANGSA « PHILOS »** Giá rẻ mà lại chắc hơn các hiệu xe khác

**MÀU SƠN HIỆU COLORIN**

Giấy cho dòn mà anam đủ g.

Giấy tẩy bottine, và soulier thệt thượng hạng

**DẦU THƠM HIỆU DULCI** dầu này thơm lâu

**DẦU MENTHE** và **MENTHOL HIỆU THUẬN-HÒA.**

**THUỐC ĐIỀU HIỆU MARYLAND, ICEBERG, KASBAH** và **MAG-YAR** gói 10 điếu, 20 điếu và 50 điếu, hút thơm miệng và không khô cổ.

Người ANNAM hãy mua để của **HÀNG ANNAM THUẬN-HÒA** thì mới biết là giúp cho Đông-bang.

**MỘT TẮT QUANG-ÂM MỘT ĐIỂM VÀNG**

Người văn minh chừng nào thì ngày giờ càng quý báu chừng này, cho nên câu tục ngữ Langsa rằng: « Le temps, c'est de l'argent » (Một lát quang âm một điểm vàng). Bởi thế mà nước văn minh nào bây giờ đều lập ra xưởng đóng tàu, xe lửa, xe hơi, tàu bay, xe máy đạp v. v. được để thâu bớt đường giải và ngày giờ không trễ nải. Đường ấy thì đủ rõ cái ngày giờ của người văn minh qui báu là đường nào. Bởi vậy cho nên người làm việc lớn lao ra ngoài thì dùng taxi, xe lửa, xe hơi, còn người làm việc trong kinh thành, quận, huyện, thì thường hay dùng xe máy đạp của hãng **CAFFORT** ở Saigon rue Catinat môn bài 36, thệt là một hiệu xe đã chắc chắn mà lại tốt đẹp

vô cùng, không có hiệu xe nào bì kịp. Hãng **CAFFORT** có bán hai hiệu xe máy đạp hiệu **ALCYON** và **HERCULE**. Hai hiệu này đều rồng hiệu Langsa, đã chắc mà lại lâu bền và giá lại rẻ; như hiệu **HERCULE** thì từ 600, sắp lên, còn như muốn mua tốt hạng nhất có để phụ tùng, xin mời đến tại hãng mà thương nghị

**Lời rao cho chủ ông trông gia**  
CÁI TIỀN và BÀN LỬA GẠO CÚNG ĐỪA KHỎ VẠN... VẠN...

Hãng Emile PEYSSON ở nơi hông rạp hát Tây, gần nhà hàng Continental tại Saigon, cho chủ qui ông chủ vườn, chủ ruộng Lục-châu định hay rằng hãng ấy có trữ bán một thứ thuốc trừ bêt thây những loài Chuột rất nên mẫu nhiệm. (Chuột đồng, Chuột lặc, Chuột cống, con sóc v.v., v.v.) Nội trong cõi Đông-pháp duy có hãng này trữ bán thuốc bêt thây. Thứ thuốc này làm tại **LABORATOIRES BÂTERIOLOGIQUES « LE RATINOL » VIRUS DE CHRISTMAS** Số nhà 17 đường Choiseul, Paris.

Khắp cả Hoàng-âm đều biết rằng thứ thuốc trừ chuột **LE RATINOL** là một thứ thuốc **MAU NHIỆM** mà lại chẳng làm hại đến người và các thứ vật khác, chó, mèo, gà, v.v. vân vân.

Có thứ rượu mạnh hiệu **BAC-CHUS** mới bày ra Nam-kỳ là thứ rượu ngon không có thứ rượu nào bằng. Chỉ một mình hãng **Denis Frères** trữ mà thôi.

Tôi chỉ dùng có một thứ giấy **NIL** mà thôi giấy này là thứ giấy văn thuốc điện. Thệt nhất của một mình hãng **Denis Frères** đại lý khắp cả Hoàng-âm.

Certificat de mariage  
Bon mille exemplaire  
Saigon le 27 Janvier 1921  
L'Administrateur Gérant: NGUYỄN-VAN-CỦA